



UNIVERSA  
UNIVERSIS  
PATAVINA  
LIBERTAS

# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA

---

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE ANGLO-GERMANICHE E SLAVE

Self-assessment 2002-2006: comments on the *common report* of the inspectors

(see pp. 4-6 for the Italian version)

The Department Council wishes to thank the five inspectors (two Italian, Profs. Lendinara and M. Di Salvo, and three non-Italian, Profs. E. Ventola, V. Smith and F. Vollhardt) for their assessment, arrived at after a rigorous inspection of the documents presented to them and after attentive interviews with the members of the Department (one group interview for each of the six research programmes).

The Department Council agrees with their overall picture and wishes to express its satisfaction with the assessment given (excellent quality and quantity of scientific production). It is pleased to accept their suggestions: an increase in staff, the need to promote greater internationalization, more group work for, and fusion of, the two historical components of the Department. The appreciation they express of the efficiency of the technical and administrative staff is welcome, as is also their praise for the well-stocked and well-equipped library – which indeed the Department has greatly invested in.

The advice as to how to draw up future self-assessment reports has also been precious.

The picture the inspectors have drawn is one of evolution, and we observe with pleasure that they have given a positive judgement even of the most recent projects. For historical reasons, and also for reasons of age-group, different styles of research live side by side in the Department, going from the purely individual projects to research articulated in various ways in groups or international networks. The former may preserve their legitimate sphere (for example, editions and translations of texts) but it is the latter that are in expansion and which are being resolutely proposed to all new researchers. It is significant that doctorands and research students have launched with their colleagues in the Department of Romance Philology a project, 'L'Europa dei giovani', with the aim of study-



UNIVERSA  
UNIVERSIS  
PATAVINA  
LIBERTAS

ing new trends and writers in contemporary European literatures, and have promoted two study meetings and published a volume of Proceedings (2007) with the financial contribution of the Department.

The Department Council agrees that more publications must be published in the various foreign languages and in refereed reviews (the Department's periodical, *Carte d'occasione*, which brings together mainly scientific contributions by doctorands, researchers and other young collaborators, is in fact due to be turned into a refereed review). The Council however would like to point out that in the sphere of the humanities works in series of publications, and published in books curated by scholars of international standing or promoted by prestigious institutions, are seen as being of equal importance to the above.

The Council furthermore recognizes that it must encourage the search for funds in the various channels open to it, not necessarily from the University or the Ministry. And in this respect we have already attained one important result: a Cariparo project for 104,000 euro awarded to Prof. Petrina in 2007. Her example was immediately followed by Prof. Catalano, who has already passed the first selection stage of the new call for projects.

Research funds are also needed for organizing study meetings. The last Budget prevented the Department from allocating funds for study meetings (both national and international), which are now supported only by personal research funds (Taylor and Petrina 2007), or funds requested and obtained *ad hoc* (Oboe 2008). So the only way the Department can at the moment support research is by looking after its rich patrimony of books and reviews and keeping it up to date.

As for the inspectors' suggestion that new staff should be taken on in order to sustain the research of the groups, this is the same suggestion that the Department Council has already put forward. There are however serious difficulties, due both to the scarcity of University resources and the special needs of a Department such as ours, which has to cater for the needs of teaching 10 languages, 10 literatures (both multiyear) and two philologies, all indispensable for making our language degree courses (two first-level, "triennale", and two second-level, "specialistico") work properly .



UNIVERSA  
UNIVERSIS  
PATAVINA  
LIBERTAS

Between 2006 and 2008, 8 persons have left or are on the point of leaving (one associate and one full professor in Programme 2, one associate professor in Programme 4, one researcher in Programme 5, two researchers and two full professors in Programme 6); and only 3 new researchers have arrived or are due to arrive (one in Programme 2, and two in Programme 6). We can add 3 career promotions between 2007 and 2008 (two from researcher to associate professor in Programme 2, one from associate to full professor in Programme 4). The situation of research groups in the Department, already wanting, has therefore seriously worsened, both in terms of numbers and in levels of qualification.

There has been a slight reinforcement in Programmes 2 and 4 with the addition of two new post-doctoral scholarships, and one old one renewed.

The split that the inspectors find between the two sections of the Department (Anglo-Germanic and Slavic) is due to the recent date of their fusion (2000). Collaboration between the two has been entrusted above all to the younger researchers and the new additions to the Department (see the 'Europa dei giovani' project of our doctorands). Our two sections, at present in separate buildings, are due to be united in the future "Beato Pellegrino" complex.

With the unanimous approval of the Department Council of 28 February, 2008

The Director

Prof. Giuseppe Brunetti



UNIVERSA  
UNIVERSIS  
PATAVINA  
LIBERTAS

## Autovalutazione 2002-2006: commenti al *common report* degli esperti

Il Consiglio di Dipartimento ringrazia i cinque esperti (due italiani, proff. P. Lendinara e M. Di Salvo, e tre stranieri, proff. E. Ventola, V. Smith e F. Vollhardt) per il lavoro di valutazione che hanno svolto facendo una ricognizione accurata e rigorosa della documentazione loro sottoposta e ascoltando con attenzione i membri del Dipartimento durante i colloqui (uno per ognuno dei sei programmi di ricerca).

Il Consiglio si riconosce nel quadro d'insieme da loro tracciato esprimendo la propria soddisfazione per la loro valutazione (ottima qualità e quantità della produzione scientifica) e accettando volentieri i loro suggerimenti (incremento di personale, esigenza di promuovere maggiore internazionalizzazione, lavoro di gruppo e fusione delle due componenti storiche del Dipartimento). Fa piacere anche l'apprezzamento espresso per l'efficienza del personale tecnico-amministrativo e per la ricca e attrezzata biblioteca – sulla quale in effetti il Dipartimento investe molto.

Preziosi, inoltre, i consigli su come redigere le future relazioni di autovalutazione.

Il quadro che gli esperti hanno tracciato è di una situazione in evoluzione, e si osserva con piacere che anche i progetti di più recente avvio hanno ottenuto un giudizio molto buono. Per ragioni storiche e anagrafiche nel Dipartimento convivono diversi stili di ricerca, da quella puramente individuale a quella variamente articolata in gruppi e in reti internazionali. La prima conserverà un proprio legittimo ambito (per es. edizioni e traduzioni di testi), ma è la seconda che si va espandendo ed è risolutamente proposta a tutti i nuovi ricercatori. E' significativo che dottorandi e assegnisti abbiano dato vita, con i loro analoghi del Dipartimento di Romanistica, a un'iniziativa su 'L'Europa dei giovani' per lo studio di tendenze e scrittori nelle letterature europee contemporanee, promuovendo due piccoli convegni e pubblicando un volume di atti (2007) con il contributo finanziario del Dipartimento.



UNIVERSA  
UNIVERSIS  
PATAVINA  
LIBERTAS

Il Consiglio concorda che vanno incoraggiate più pubblicazioni in lingua straniera e in riviste con *referee* (anche per il periodico del Dipartimento, *Carte d'occasione*, che raccoglie principalmente contributi scientifici di dottorandi, dottori di ricerca e altri giovani collaboratori, è prevista la trasformazione in rivista con *referee*). Il Consiglio rileva, tuttavia, che in ambito umanistico vengono considerati ugualmente importanti lavori pubblicati in collane e in libri curati da studiosi di fama internazionale o promossi da istituzioni prestigiose.

Il Consiglio riconosce inoltre che va incoraggiata la ricerca di fondi nei vari canali aperti, anche diversi dall'Ateneo e dal Ministero. E qui un importante risultato è stato già conseguito: un progetto Cariparo per 104.000 Euro ottenuto dalla prof.ssa Petrina nel 2007. L'esempio è stato subito seguito dal prof. Catalano, che ha superato la prima selezione del nuovo bando.

Ai fondi di ricerca è legata anche l'organizzazione di convegni. Le ultime Finanziarie hanno tolto al Dipartimento la possibilità di stanziare fondi per convegni (nazionali e internazionali), i quali dipendono ora solo dai fondi di ricerca personali (convegni Taylor e Petrina 2007), o da fondi chiesti ed ottenuti *ad hoc* (convegno Oboe 2008). Pertanto il Dipartimento può al momento sostenere la ricerca solo garantendo l'aggiornamento del già ricco patrimonio librario.

Quanto ai suggerimenti degli esperti in merito a nuovo personale da assumere per sostenere le ricerche dei gruppi, essi coincidono in buon parte con le richieste già predisposte dal Consiglio di Dipartimento. Il loro soddisfacimento, però, incontra gravi difficoltà, dovute sia alla scarsità delle risorse universitarie che alla particolare esigenza del Dipartimento di dover coprire gli insegnamenti di 10 lingue, 10 letterature (entrambe pluriennali) e 2 filologie, indispensabili per il funzionamento dei Corsi di Laurea linguistici (due triennali e due specialistici).

Tra il 2006 e il 2008 hanno lasciato o lasceranno 8 persone (un associato e un ordinario nel Programma 2, un associato nel Programma 4, un ricercatore nel Programma 5, due ricercatori e due ordinari nel Programma 6); e sono arrivati o stanno per arrivare solo 3 nuovi ricercatori (uno nel Programma 2, due nel Programma 6). Si possono aggiungere 3 progressioni di carriera tra il 2007 e il 2008 (due da ricercatore ad associato nel Programma 2, uno da associato a ordinario nel Programma



UNIVERSA  
UNIVERSIS  
PATAVINA  
LIBERTAS

4). La situazione degli organici di ricerca del Dipartimento, già carente, si è dunque pesantemente aggravata riguardo sia al numero di addetti che alle fasce di qualifica.

Un piccolo rafforzamento è stato ottenuto nei Programmi 2 e 4 attraverso due nuovi assegnisti e un assegno rinnovato.

La separazione, rilevata dagli esperti, delle ricerche delle due sezioni del Dipartimento (Anglo-Germanico e Slavistica) è dovuta alla fusione recente (2000). Le possibilità di collaborazione sono soprattutto affidate ai ricercatori più giovani e alle nuove leve (vedi l'iniziativa 'Europa dei giovani' dei dottorandi delle due sezioni). Le due sezioni, ora in edifici separati, saranno riunite nel futuro complesso "Beato Pellegrino".

Approvato all'unanimità nel  
Consiglio di Dipartimento del 28 febbraio 2008

Il direttore  
prof. Giuseppe Brunetti